KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 26.7.2006
KOM(2006) 419 v konečném znění

2006/0139 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů na projekty mimo Společenství (střední a východní Evropa, země Středomoří, Latinská Amerika, Asie a Jihoafrická republika)

(Kodifikované znění)

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. V souvislosti s konceptem „Evropa občanů“ přikládá Komise značnou důležitost zjednodušení a přehlednějšímu uspořádání práva Společenství, aby se stalo srozumitelnějším a přístupnějším pro řadového občana, který pak může lépe uplatňovat jednotlivá práva, které mu přiznává.

   Tohoto cíle nelze dosáhnout, dokud zůstanou jednotlivá ustanovení, která byla často několikrát podstatným způsobem změněna, roztroušena jak v původním předpisu, tak v pozdějších novelách. Je nutno proto vynaložit notné úsilí při vyhledávání a porovnávání jednotlivých předpisů, aby bylo lze nalézt právě platná ustanovení.

   Z tohoto důvodu je rovněž kodifikace často měněné právní úpravy nutná pro zachování její srozumitelnosti a průhlednosti.

2. Komise proto svým rozhodnutím ze dne 1. dubna 1987[1] uložila svým útvarům, aby přistoupily ke kodifikaci jakéhokoli právního aktu nejpozději po jeho desáté změně, přičemž zdůraznila, že se jedná o minimální pravidlo a jednotlivé útvary by se měly v zájmu srozumitelnosti a přehlednosti předpisů Společenství snažit kodifikovat akty, za něž nesou odpovědnost, i v kratších intervalech.

3. Závěry předsednictví Evropské rady z Edinburku (prosinec 1992) toto potvrdily[2] a zdůraznily význam kodifikace, neboť skýtá právní jistotu ohledně otázky, která právní norma se v určitém okamžiku použije na daný právní vztah.

   Kodifikace musí proběhnout v plném souladu s obvyklým legislativním postupem Společenství.

   S ohledem na skutečnost, že v aktech podrobených kodifikaci nemohou být prováděny žádné podstatné změny, se Evropský parlament, Rada a Komise dohodly prostřednictvím interinstitucionální dohody ze dne 20. prosince 1994 na zkráceném postupu pro rychlé přijímání kodifikovaných aktů.

4. Účelem tohoto návrhu je provedení kodifikace rozhodnutí Rady 2000/24/ES ze dne 22. prosince 1999 o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů na projekty mimo Společenství (střední a východní Evropa, země Středomoří, Latinská Amerika, Asie a Jihoafrická republika)[3]. Rozhodnutí nahradí různé akty, které jsou do něj začleněny[4]; zcela zachovává jejich obsah, a omezuje se tak pouze na jejich spojení a zapracování pouze takových formálních změn, které vyžaduje samotná kodifikace.

---

1 KOM(87) 868 PV.

2 Viz část A příloha 3 uvedených závěrů.

3 Prováděno v souladu se sdělením Komise Evropskému parlamentu a Radě – Kodifikace *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečném znění.

4 Viz příloha I tohoto návrhu.

5. Tento kodifikační návrh byl vypracován na základě předchozího konsolidovaného znění rozhodnutí 2000/24/ES a jeho následných změn vyhotoveného ve všech úředních jazycích Úřadem pro úřední tisky Evropských společenství pomocí systému na zpracování dat. V případech, že bylo změněno číslování článků, je vztah mezi dřívějším a novým číslováním představen ve srovnávací tabulce uvedené v příloze II kodifikovaného rozhodnutí.

↓ 2000/24/ES (přizpůsobený)

2006/0139 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů na projekty mimo Společenství (střední a východní Evropa, země Středomoří, Latinská Amerika, Asie a Jihoafrická republika)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek ⌦ 181A ⌫ této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[5],

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru[6],

vzhledem k těmto důvodům:

↓

(1) Rozhodnutí Rady 2000/24/ES ze dne 22. prosince 1999 o poskytnutí záruky Společenství na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů na projekty mimo Společenství (střední a východní Evropa, země Středomoří, Latinská Amerika, Asie a Jihoafrická republika)[7] bylo několikrát podstatně změněno[8]. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by mělo být uvedené rozhodnutí kodifikováno.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 1

(2) Evropská rada potvrdila na svém zasedání v Madridu ve dnech 15. a 16. prosince 1995 význam Evropské investiční banky (dále jen «EIB») jako nástroje pro spolupráci mezi

5 Úř. věst. C […], […], s. […].

6 Úř. věst. C […], […], s. […].

7 Úř. věst. L 9, 13.1.2000, s. 24. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím 2006/174/ES (Úř. věst. L 62, 3.3.2006, s. 26).

8 Viz příloha I.

Společenstvím a Latinskou Amerikou a vyzvala EIB, aby zintenzívnila svou činnost v tomto regionu. Tyto projekty by měly být v zájmu jak Společenství, tak dotyčných zemí.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 2

(3) Evropská rada přivítala na svém zasedání ve Florencii ve dnech 21. a 22. června 1996 výsledky asijsko-evropské vrcholné schůzky, která znamenala přelom ve vztazích mezi oběma světadíly.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 3

(4) Evropská rada přivítala na svém zasedání v Amsterdamu ve dnech 16. a 17. června 1997 závěry přijaté na druhé evropsko-středomořské konferenci, konané ve Vallettě na Maltě ve dnech 15. a 16. dubna 1997, které potvrdily zásady a cíle dohodnuté v Barceloně v roce 1995.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 4

(5) Evropská rada zahájila na svém zasedání v Lucemburku ve dnech 12. a 13. prosince 1997 proces rozšíření o země střední a východní Evropy a Kypr.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 5

(6) Evropská rada uvítala na svém zasedání v Cardiffu ve dnech 15. a 16. června 1998 úsilí Jihoafrické republiky o modernizaci hospodářství a jeho začlenění do systému světového obchodu.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 6

(7) EIB dokončuje současné programy úvěrů pro střední a východní Evropu, oblast Středomoří, Asii, Latinskou Ameriku a Jihoafrickou republiku podle rozhodnutí Rady 97/256/ES[9] a poskytování úvěrů na základě Protokolu o finanční spolupráci s bývalou jugoslávskou republikou Makedonií podle rozhodnutí Rady 98/348/ES[10].

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 7

(8) Rada vyzvala EIB, aby zahájila činnost v Bosně a Hercegovině. Tato činnost bude moci pokračovat za předpokladu, že zpráva předložená podle rozhodnutí Rady 98/729/ES[11] bude v daném bodě pozitivní.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 8

(9) Ačkoli od přijetí rozhodnutí 97/256/ES byly Bosna a Hercegovina a bývalá jugoslávská republika Makedonie začleněny do oblasti střední a východní Evropy, přesto by se měl zvýšit celkový rozsah úvěrů EIB pro kandidátské země v této oblasti kvůli důležitosti předvstupních úvěrových facilit, které EIB plánuje vytvořit pro poskytování úvěrů EIB pro projekty v těchto zemích bez záruky rozpočtu Společenství nebo členských států.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 9

(10) Za těchto okolností by měla EIB zajistit, aby byly pomocí jejích zaručených úvěrů v rámci mandátu pro střední a východní Evropu financovány zejména projekty v zemích, které mají méně projektů vhodných k financování z předvstupních úvěrových facilit, nebo projekty v zemích, které nejsou kandidátskými zeměmi.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 10

(11) Dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a Nepálem, mezi Evropským společenstvím a Laoskou lidově demokratickou republikou a mezi Evropským společenstvím a Jemenem vstoupily v platnost ve dnech 1. června 1996, 1. prosince 1997 a 1. července 1998. Dohoda o spolupráci mezi Evropským společenstvím a Jižní Koreou byla podepsána dne 28. října 1996. Nepál, Jemen,

[9] Úř. věst. L 102, 19.4.1997, s. 33. Rozhodnutí naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2666/2000 (Úř. věst. L 306, 7.12.2000, s. 1).

[10] Úř. věst. L 155, 29.5.1998, s. 53.

[11] Úř. věst. L 346, 22.12.1998, s. 54.

Laoská lidově demokratická republika a Jižní Korea by měly rovněž dostávat úvěry EIB v rámci mandátu EIB pro Asii a Latinskou Ameriku.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 11

(12) Je vhodné učinit některá zlepšení v programech úvěrů, pokud jde o dobu trvání a země, jež jsou příjemci úvěrů. Je vhodné upravit sazbu paušální záruky a poměrný díl na úvěru, u něhož má EIB krýt obchodní rizika nevládními zárukami.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 12

(13) Rada vyzývá EIB, aby pokračovala v poskytování úvěrů na podporu investičních projektů v těchto zemích poskytováním záruk stanovených v tomto rozhodnutí.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 13

(14) V červnu 1996 předložila Komise po dohodě s EIB Radě návrh nového systému záruk za úvěry EIB třetím zemím.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 14 (přizpůsobený) a 2005/47/ES 5 bod odůvodnění (přizpůsobený)

(15) Dne 2. prosince 1996 přijala Rada závěry k novému režimu v oblasti záruk za úvěry EIB třetím zemím, ve kterých schvaluje koncept paušální záruky bez rozlišování podle regionů a projektů a přijala sdílení rizika. ⌦ Rozpočtová ⌫ záruka by měla sloužit pouze ke krytí politických rizik plynoucích ze zastavení devizového transferu, vyvlastnění, války a občanských nepokojů ⌦ a rizik plynoucích z odepření spravedlnosti po porušení některých smluv ze strany vlády třetí země nebo jiných orgánů ⌫.

↓ 2005/47/ES bod odůvodnění 6

(16) V rámci sdílení rizika by EIB měla krýt obchodní rizika zárukami nevládních třetích osob nebo jiným zajištěním nebo zástavou, jakož i tím, že bude spoléhat na finanční sílu dlužníka podle svých obvyklých kritérií.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 15

(17) Režimem záruk by nemělo být dotčeno vynikající ohodnocení bonity EIB.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 16

(18) Nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1149/1999[12] byla zrevidována cílová částka a sazba splátek Fondu úvěrových záruk, zřízenému nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2728/94[13].

↓ 2005/47/ES bod odůvodnění 7

(19) (19) Finanční výhled na období od roku 2000 do roku 2006 podle interinstitucionální dohody ze dne 6. května 1999 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázni a o zdokonalení rozpočtového procesu[14] stanoví strop rezervy na úvěrové záruky v rozpočtu Společenství ve výši 200 milionů EUR ročně (v cenách roku 1999).

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 18

(20) Úvěry EIB v dotyčných třetích zemích by měly být spravovány podle obvyklých kritérií a postupů EIB, včetně vhodných kontrolních opatření, a podle odpovídajících pravidel a postupů platných pro Účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF), tak aby podporovaly politiky Společenství a posilovaly koordinaci s ostatními finančními nástroji Společenství. Mezi EIB a Komisí se konají pravidelné konzultace, aby byla zajištěna koordinace priorit a činnosti v těchto zemích a k hodnocení pokroku s ohledem na splnění odpovídajících politických cílů Společenství. Za stanovení a pravidelný přezkum operativních cílů a hodnocení jejich splnění odpovídá správní rada EIB. Úvěry EIB by měly, zejména v kandidátských zemích, odrážet priority přístupového partnerství mezi Společenstvím a těmito zeměmi. Proto by měla být podstatně zvýšena průhlednost při poskytování úvěrů EIB podle tohoto rozhodnutí.

↓ 2005/47/ES bod odůvodnění 8

(21) Úzká spolupráce mezi EIB a Komisí by měla zajišťovat soulad a součinnost s programy Evropské unie pro spolupráci mezi zeměpisnými oblastmi a rovněž i to, aby úvěrové operace EIB doplňovaly a posilovaly politiky Evropské unie pro tyto regiony.

[12] Úř. věst. L 139, 2.6.1999, s. 1.
[13] Úř. věst. L 293, 12.11.1994, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 2273/2004 Úř. věst. L 396, 31.12.2004, s. 28).
[14] Úř. věst. C 172, 18.6.1999, s. 1.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 19

(22) Ode dne, kdy toto rozhodnutí nabude účinku, dostává záruka Společenství na zvláštní prostředky určené na zemětřesení pro Turecko podle rozhodnutí Rady 1999/786/ES[15] formu rozšíření paušální záruky podle tohoto rozhodnutí.

↓ 2000/24/ES bod odůvodnění 20

(23) EIB a Komise se usnesou na prováděcích postupech pro poskytování zmíněné záruky,

↓ 2000/24/ES
→1 2005/47/ES čl. 1 bod 1 písm. a) i)
→2 2005/47/ES čl. 1 bod 1 písm. a) ii)

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. →1 Společenství poskytne Evropské investiční bance (EIB) paušální záruku, pokud jde o všechny neobdržené platby v souvislosti s úvěry, které EIB poskytla podle svých obvyklých kritérií na podporu příslušných zahraničněpolitických cílů Společenství pro investiční projekty v sousedních zemích jihovýchodní Evropy, v zemích Středomoří, v Latinské Americe, Asii a Jihoafrické republice. ←

Tato záruka je omezena na 65 % z celkové částky otevřených úvěrů plus všech souvisejících částek.→2 Celkový limit otevřených úvěrů činí 19 460 milionů EUR v tomto členění: ←

↓ 2005/47/ES čl. 1 bod 1 písm. a) ii)

– sousední země jihovýchodní Evropy:

  9 185 milionů EUR,

– země Středomoří:

  6 520 milionů EUR,

– Latinská Amerika a Asie:

[15] Úř. věst. L 308, 3.12.1999, s. 35.

2 480 milionů EUR,

– Jihoafrická republika:

825 milionů EUR,

– zvláštní opatření na podporu konsolidace a zintenzivnění celní unie mezi ES a Tureckem:

450 milionů EUR;

a tyto prostředky je možno použít nejpozději do 31. ledna 2007. Úvěry, které již byly schváleny, se odečtou od regionálních limitů.

↓ 2000/24/ES (přizpůsobený)

Komise předloží zprávu o uplatňování tohoto rozhodnutí nejpozději šest měsíců před vstupem nových dohod o přistoupení v platnost, případně předloží návrhy na změny tohoto rozhodnutí. Rada každý návrh projedná a usnese se o něm s účinkem ode dne vstupu kterékoli nové dohody o přistoupení v platnost.

Pokud po uplynutí lhůty záruky dne 31. ledna 2007 nedosáhnou úvěry poskytnuté EIB celkové částky uvedené v druhém pododstavci, prodlužuje se tato lhůta automaticky o šest měsíců.

2. Odstavec 1 se vztahuje na tyto země:

↓ 2005/47/ES čl. 1 bod 1 písm. b) i)

– *sousední země jihovýchodní Evropy:* Albánie, Bosna a Hercegovina, Bulharsko, Chorvatsko, bývalá jugoslávská republika Makedonie, Rumunsko, Srbsko a Černá Hora, Turecko,

---

↓ 2000/24/ES
→1 2006/174/ES článek 1

– *země Středomoří:* Alžírsko, Egypt, Izrael, Jordánsko, Libanon, Maroko, Sýrie, Tunisko a pásmo Gazy — západní břeh Jordánu,

– *Latinská Amerika:* Argentina, Bolívie, Brazílie, Ekvádor, Guatemala, Honduras, Chile, Kolumbie, Kostarika, Mexiko, Nikaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay a Venezuela,

– *Asie:* Bangladéš, Brunej, Čína, Filipíny, Indie, Indonésie, Jemen, Jižní Korea, Laos, Macao, Malajsie, →1 Maledivy, ← Mongolsko, Nepál, Pákistán, Singapur, Srí Lanka, Thajsko a Vietnam,

– Jihoafrická republika.

3. EIB se vyzývá, aby usilovala o dosažení cíle, který spočívá v tom, že obchodní rizika z úvěrů poskytovaných podle tohoto rozhodnutí budou z 30 % kryta nevládními zárukami, a to pokud možno na základě jednotlivých oblastních mandátů. Tato procentní sazba by měla být překročena pokaždé natolik, nakolik to trh připustí.

Článek 2

Komise uvědomí každoročně Evropský parlament a Radu o úvěrových operacích a o pokroku, který byl učiněn při sdílení rizika podle čl. 1 odst. 3, a současně předloží hodnocení fungování systému a koordinace mezi finančními institucemi působícími v této oblasti. Údaje předložené Komisí Evropskému parlamentu a Radě obsahují hodnocení toho, jak úvěry na základě rozhodnutí přispívají k plnění příslušných zahraničněpolitických cílů Společenství, přičemž se berou v úvahu operativní cíle a vhodná hodnocení jejich plnění, která musí EIB vypracovat pro poskytování úvěrů podle tohoto rozhodnutí.

Pro účely uvedené v prvním pododstavci předá EIB Radě odpovídající informace.

↓ 2005/47/ES čl. 1 bod 2

Komise předloží zprávu o uplatňování tohoto rozhodnutí nejpozději dne 31. července 2006.

↓ 2000/24/ES

Článek 3

EIB a Komise stanoví podmínky pro poskytování záruky.

↓

Článek 4

Rozhodnutí 2000/24/ES se zrušuje.

Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

↓ 2000/24/ES

Článek 5

Toto rozhodnutí nabývá účinku dvacátým dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie.*

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

↑

PŘÍLOHA I

Zrušené rozhodnutí a jeho následné změny

Rozhodnutí Rady 2000/24/ES	(Úř. věst. L 9, 13.1.2000, s. 24)
Rozhodnutí Rady 2000/688/ES	(Úř. věst. L 285, 10.11.2000, s. 20)
Rozhodnutí Rady 2000/788/ES	(Úř. věst. L 314, 14.12.2000, s. 27)
Rozhodnutí Rady 2001/778/ES	(Úř. věst. L 292, 9.11.2001, s. 43)
Rozhodnutí Rady 2005/47/ES	(Úř. věst. L 21, 25.1.2005, s. 9)
Rozhodnutí Rady 2006/174/ES	(Úř. věst. L 62, 3.3.2006, s. 26)

PŘÍLOHA II

SROVNÁVACÍ TABULKA

Rozhodnutí 2000/24/ES	Toto rozhodnutí
Články 1, 2 a 3	Články 1, 2 a 3
-	Článek 4
Článek 4	Článek 5
-	Příloha I
-	Příloha II